



Ottawa, Ontario
K1A 0Y9

Ottawa, Ontario
K1A 0Y9

2010/04/23

2010/04/23

MEAT HYGIENE DIRECTIVE:
2010 – 28

DIRECTIVE DE L'HYGIÈNE DES VIANDES:
2010 – 28

SUBJECT :
Chapter 11- Section 11.7.3 – Russia

OBJET :
Chapitre 11 – Section 11.7.3 – Russie

ENGLISH ELECTRONIC VERSION:
Please note the changes marked in red

LA VERSION FRANÇAISE ÉLECTRONIQUE:
S.V.P. Notez les changements marqués en rouge

Update to the requirements applicable to beef products to include bone-in beef derived from animals aged less than 30 months. The new certificate (form CFIA/ACIA 5553) is also valid for boneless derived from animals aged less than 30 months. The current Annex B is therefore replaced by form CFIA/ACIA 5553.

Mise à jour des exigences applicables à la viande de bœuf pour inclure la viande non désossée issue d'animaux âgés de moins de 30 mois. Le nouveau certificat (formulaire CFIA/ACIA 5553) est aussi applicable pour la viande désossée issue d'animaux de moins de trente mois. La présente annexe B est donc remplacée par le formulaire CFIA/ACIA 5553.

The list of approved establishments (Annex E) applies to products certified under the new certificate.

La liste des établissements approuvés (annexe E) s'applique aux produits certifiés avec le nouveau certificat.

ENGLISH PRINT VERSION:

LA VERSION FRANÇAISE IMPRIMÉE:

Please replace pages 5 to 8 and Annex B of the section on Russia of Chapter 11 of your Manual of Procedures with the attached new pages.

Veuillez remplacer les pages 5 à 8 et l'annexe B de la section sur la Russie du Chapitre 11 de votre Manuel des Méthodes avec les nouvelles pages ci-jointes.

Le Directeur
Dr. Richard Arsenault
Division des programmes des viandes

Dr. Richard Arsenault
Director
Meat Programs Division

Att./p.j.

11.7.3 RUSSIA

11.7.3.1 General information

The exporter is responsible to ensure that, once a shipment is certified by the CFIA, it is exported to the Russian Federation without intermediate storage and splitting of the shipment.

Import inspection: import shipments are subjected to inspection upon entry in Russia which may include bacteriological or chemical residues analysis. If a violation is observed, the Russian authorities will request an investigation to determine the cause of the violation. They will also request a report on corrective actions and preventive measures taken to rectify the problem. As an example, poultry meat exported to Russia may be subject to microbiological testing. If unsatisfactory results are obtained (e.g. *Salmonella* detected) actions will be taken against the producing establishment. These actions may include imposing temporary restrictions such as increased testing and, if further violations are detected or investigation report is incomplete or is not provided, the suspension of export privileges/delistment of the establishment.

Labelling requirements: it is the responsibility of the exporter and importer to ensure that the Russian labelling requirements are met (Russian language, when applicable and content).

Given the animal health declarations on some certificates, it is recommended that exporters notify the official veterinarian well in advance of their intention to export meat products to Russia to ensure that all necessary controls can be implemented.

11.7.3.2 Import prohibitions or restrictions

- (a) Establishment's eligibility (see Annex E for the list of approved establishments)
- All meat and meat products must originate from an establishment approved by Russia.
 - Meat products destined for export to Russia must be stored in establishments/storages, approved by Russia.

It is the responsibility of the operator of the exporting establishment to ensure that only meat products derived from animals slaughtered and processed in eligible establishments are exported to Russia.

Operators of establishments, where eligible and non-eligible products are handled, must develop, implement and maintain written procedures that will ensure that non-eligible products can be distinguished from those that are eligible through receiving, processing, shipping and distribution.

The procedures must be reviewed and be acceptable to the inspector in charge and must include monitoring, verification and record keeping activities, deviation procedures and be auditable and effective.

Note:

The Russian authorities require that the name and address of the establishment used when exporting to Russia (label and certificate) be the same as it appears in Annex E of this section. When changes need to be made to the information appearing in Annex E, the Operator is responsible to inform the export specialist of the appropriate CFIA Area Office through the CFIA inspector in charge accordingly. The CFIA, Meat Programs Divisions will contact the Russian authorities and request the required amendment to the official list. When Russian authorities confirm that the official list had been amended annex E will be updated and then exports may resume.

(b) Establishment approval procedures:

- As per usual procedures Annex I of the introduction to Chapter 11 must be completed.
- In addition, the supplementary information shown in Annex G must be completed.
- As indicated in the NOTE above, only one business name can be used and must be entered on (Annex I and G).
- The applicant must provide a declaration/letter or a declaration/letter of the exporter/broker confirming that Russian importers have shown interest in importing from the applicant establishment. Providing specific name of the potential importer rather than generic information such as “We have importers in Russia that are interested...” may facilitate approval.

In response to complete applications received, the Meat Programs Division will propose to the Russian authorities' amendments to the list of approved establishments. The CFIA recommendation, for amendment to the list, will include a copy of the “declaration/letter” received from the applicant. The Russian authorities may choose to conduct an on-site inspection prior to approve establishments recommended by the CFIA.

Approved establishments are subject to on-site inspection by Russian inspectors.

(c) Poultry

- Poultry meat products: the use of hyperchlorinated water (ref. sections 19.5.6.4.2, 19.5.6.4.3 and 19.5.6.4.4 of the MOP) in during the processing is prohibited.
- Guidelines for issuing animal health attestations
 1. Paragraph 4.3, point 3: Newcastle and avian influenza refer to diseases appearing on list A of the OIE (World Organization for Animal Health) and of which Canada is free.

Note: Avian influenza – the importation of poultry meat originating from British Columbia and Saskatchewan is prohibited.
 2. Paragraph 4.3, points 4 and 5: Procedures must be implemented in order to certify the absence of certain diseases, some of which that could occur sporadically in Canada, at the farm of origin of the birds from which the meat destined to Russia is derived. The diseases in question are: infectious laryngotracheitis, infectious encephalomyelitis, infectious with paramyxovirus (PMV1)* and ornithosis (psittacosis) in the case of chicken meat. In the case of turkey meat, turkey rhinotracheitis** must be added to the list of diseases of concerns. In the case of duck meat and

goose meat, duck virus hepatitis**, Derzsy's disease** (goose parvovirus infection) and ornithosis (psittacosis) are the diseases of concern. The diseases of concern must not have occurred during the last six (6) months on the premises of origin of the birds.

In order to meet the certification requirements, the relevant conditions in this section must be implemented at the slaughterhouse (2.1 to 2.4) and processing establishment (2.2 to 2.4), as applicable.

Note:

* Occurrences of infection with paramyxovirus (PMV1) are handled through CFIA animal health programs as part of the surveillance program for Newcastle disease. In Canada only cases referred to on the List A of the OIE are considered serious and dealt with by eradication. However for the purpose of certification to Russia, any cases associated with clinical signs, even those attributed to viruses with low pathogenicity, make the farm of origin non eligible for 6 months.

**According to available animal health data, these diseases have not been reported recently to the OIE by Canada.

2.1 Receiving of birds (one of the three following options must be implemented)

- a) Each lot of birds must be covered by a flock sheet, and for each farm from which birds are received for slaughter, the operator must have on file an attestation of freedom of diseases of concern issued by a veterinary practitioner (includes a veterinarian working in private practice or employed by a company, cooperative or government body other than the CFIA) with a guarantee on the part of the practitioner to immediately notify the operator in case of the occurrence of any of the diseases. The attestation by the practitioner must be renewed on a six-month basis.

An example of an attestation that would be considered acceptable is as follows (It is understood that the list of diseases of concern must be adapted to the type of poultry meat destined to Russia):

“To (name and address of operator)

To the best of my knowledge, no clinical cases of ornithosis (psittacosis), infectious laryngotracheitis and infectious encephalomyelitis have occurred on the farm located at during the last six (6) months. I undertake to notify you as soon as I become aware of cases of these diseases.

.....
Name Printed and Signature

.....
Date”

The operator must undertake to inform the official veterinarian immediately and to take appropriate action when the veterinary practitioner gives notification of occurrence of a disease of concern.

or

- b) Each lot of birds must be covered by a flock sheet and an attestation of freedom of the diseases of concern issued by a veterinary practitioner.

An example of an attestation that would be considered acceptable is as follows: (it is understood that the list of diseases must be adapted to the category of poultry meat intended for Russia):

“To (name and address of operator)

To the best of my knowledge, no clinical cases of ornithosis (psittacosis), infectious laryngotracheitis and infectious encephalomyelitis have occurred on the farm located at during the last six (6) months.

.....
Name Printed and Signature

.....
Date”

Alternative measures may also be used in provinces that have agreed to implement a disease surveillance system for the diseases of concern; the attestation of disease freedom by a veterinary practitioner will not be required. The components of an acceptable disease surveillance system are described below:

- a) Flock sheet

Each lot of birds must be covered by a flock sheet.

Note: On the flock sheet (at the next printing of the form) the following statement appears:

” I _____ confirm that, to the best of my knowledge, the information contained on this form is accurate and that any diseases that were diagnosed in the flock have been identified and reported.”

- b) Animal Health producer’s declaration

The flock sheet must be accompanied by an Animal Health Sheet issued by the producer that will contain the following two statements:

Part A - Animal Health Statement: “To the best of my knowledge, no laboratory diagnosis (excluding vaccination response) for the following trade related diseases have occurred in this flock or on my farm during the past six months: avian (fowl) cholera, ornithosis (psittacosis), infectious laryngotracheitis (ILT) and infectious encephalomyelitis (AE).

Signature: Date:

Part B - Release of Confidentiality: “I authorize animal health laboratories and private veterinary practitioners to release to the Provincial veterinarian, the processor and the CFIA veterinarian in the processing plant, any laboratory diagnosis (excluding vaccination response) for the following trade related diseases: avian (fowl) cholera, ornithosis (psittacosis), infectious laryngotracheitis (ILT) and infectious encephalomyelitis (AE).

Signature: Date:

- c) Immediate notification of diseases of concern by the Provincial veterinarian to the CFIA veterinarian in charge and the operator of the slaughtering establishment.

All laboratories within the province will immediately notify the provincial veterinarian when one of the diseases of concern is diagnosed. The provincial veterinarian will in turn notify the operator and the CFIA veterinarian in charge. Alternative pathways for advising the operator and CFIA veterinarian, e.g., via an area office, could be arranged with the agreement of all parties.

2.2 Segregation and traceability

- Products destined to export must be adequately segregated from non eligible products during production and remain identifiable until export takes place.
- Products transferred from one registered establishment to another must be accompanied by a transfer certificate confirming that it meets the applicable requirements (see Annex J of the Introduction).

2.3 Responsibilities

Operators interested in exporting fresh and frozen poultry meat to Russia must submit to the CFIA inspector in charge, standard operating procedures outlining how they will comply with the applicable requirements. The inspector will review the proposed procedures and approve them when found acceptable. The operator is responsible for implementing the approved procedures and to perform the necessary verification activities. The inspector will monitor the procedures to verify compliance with applicable requirements so that certification can be issued as applicable upon request.

2.4 Record keeping

Operators are responsible for keeping the flock sheet, the attestation or a list of producers with signed release of confidentiality and transfer certificates on file for a period of at least two years. They are also responsible for making them available to the CFIA official veterinarian when export certification is requested.

- (d) Beef - eligible products:
- **Beef products (bone-in/boneless)**, including offal, derived from animals aged less than 30 months are eligible for export (see form CFIA/ACIA 5553 for details).
 - Boneless beef products (skeletal muscle only), derived from animals aged 30 months or over are eligible for export (see form CFIA/ACIA 5606 for details).

(e) Horsemeat: export is not allowed as certification requirements cannot be met.

11.7.3.3 Specific or additional inspection procedures

- (a) Animal health conditions

Necessary information must be provided to the signing officer to enable him or her to be satisfied that animal health conditions are met.

(b) Pork

Ante mortem inspection: form CFIA/ACIA 1438 must be completed for each lot. The clinical examination of each subject animals must be conducted by a veterinarian (CFIA/ACIA 1438 signed by a veterinarian).

Trichinella control: in the case of products containing pork muscular tissue, freezing treatment for *Trichinella* control is required (acceptable the freezing temperatures are prescribed on form CFIA/ACIA 5555). Otherwise, methods of treatment approved by the CFIA (refer to Chapter 4) are acceptable with the exception of method number 5 (freezing in combo bins).

Submitting samples under the national monitoring program for *Trichinella* is sufficient to satisfy the statement appearing in paragraph 4 of the certificate that « Sample trichina testing gave a negative result ».

Guidelines for issuing certification

(i) Porcine Reproductive and Respiratory Syndrome (PRRS)

In discussions between the Chief Veterinary Officers of Canada and Russia held in Moscow in September 2002, the need for, and the meaning of the current certification requirement for PRRS was reaffirmed. The discussions included a full disclosure of the fact that PRRS is not officially reportable in Canada and therefore its presence in a herd would not be brought to the attention of the official veterinary services as a routine matter in the course of their duties, that the clinical syndrome is most commonly seen in younger pigs and breeding sows, and that there is less risk associated with PRRS in market hogs. The conclusion was that the certification requirement would continue to be based on absence of compelling evidence of the disease on ante- and post mortem inspection. This practice has been found to be acceptable by all Russian inspectors performing the annual inspection of Canadian establishments.

Therefore, the statement on the certificate which reads, "The meat was derived from animals in which no clinical signs of porcine reproductive and respiratory syndrome disease were discovered before and after slaughter", is deemed to mean that the animals have passed routine mandatory CFIA ante and post mortem inspection.

(ii) Erysipelas

If typical signs of the disease are detected at the slaughter plant, the meat derived from the affected animal must be considered ineligible.

(iii) Other Diseases

These are referred to in relation to absence of signs at the slaughter plant and are limited to those diseases which are previously referred to in the section dealing with the status of farms.

11.7.3.4 Additional certification**(i) Pork**

Form CFIA/ACIA 5555 must be issued. See Annex A-1 for certificate completion guidelines.

(ii) Beef

- Meat derived from animals aged less than 30 months: Form CFIA/ACIA 5553 must be issued. Same completion guidelines as for form CFIA/ACIA 5555 should be used - See Annex A-1 for details.
- Boneless meat derived from animals aged 30 months or over: Form CFIA/ACIA 5606 must be issued. Same completion guidelines as for form CFIA/ACIA 5555 should be used - See Annex A-1 for details.

(iii) Poultry meat

Annex C must be issued. The certificate must bear the same official veterinarian's signature as the CFIA/ACIA 1454.

Note: The Russian regulations allow the presence of kidneys in chicken meat. The product containing kidneys should be described as such on the certificate (under name of the product, part 1, Annex C). "Chicken meat and by-product" or equivalent wording is acceptable.

(iv) Cooked meat products

Annex D must be issued. The certificate must bear the same official veterinarian's signature as the CFIA/ACIA 1454.

11.7.3.5 Special marking and packaging requirements

See applicable certification.

All primal cuts must bear a stamp when carcasses are destined for export.
All cartons must bear the production date. Codes are not acceptable.

As indicated on the export certificate, the shipping containers must be sealed with a label bearing the meat inspection legend. An export sticker as outlined in section 11.3 (2) may also be used for that purpose.

The export stamp of producing establishment should be applied on shipping containers.

11.7.3.6 Other requirements

Notification of the Issuance of export certificate

The Russian authorities require direct notification from the CFIA of certain information on shipments of meat products certified for export to assist them in their determination of the integrity of the export certificates received in Russia.

The following procedures must be implemented in response to the request received from the Russian authorities:

1. The applicant will complete the electronic Excel version of the table "Weekly List of Export Certificates Issued for Russia" shown in Annex F and, when applicable, of the table "Weekly List of Export Certificates Issued for Russia and Cancelled" shown in Annex F-1, and at the end of the week, will send them by email at the

following address: EXPORTMPD@inspection.gc.ca, with cc to the applicant's inspector (the one assigning the certificate).

2. The applicant will provide a hard copy of Annex F, and when applicable of Annex F-1, sent to EXPORTMPD@inspection.gc.ca, initialed by the designated establishment's contact person, to the applicant's inspector the same day for verification and record purposes.

Note: Annex F-1 must be completed only when a certificate is cancelled (e.g. replacement certificate is issued) for a shipment for which Annex F was already completed and sent by the applicant to EXPORTMPD@inspection.gc.ca, that is for a shipment for which the Russian authorities were already notified.

3. The applicant's inspector will verify the information contained in Annex F and/or Annex F-1 received and document the verification conducted by putting his/her initial and the date of verification on Annex F and/or F-1 as applicable. The copy of Annex F and/or F-1 will be kept on file with part 3 of the export certificates. If a discrepancy is identified the inspector will inform the applicant and the Area Office export specialist so that appropriate corrective action can be taken by the applicant.

Note: the verification can be performed the next working day following the receipt of Annex F and/or Annex F-1 when the certificates are assembled and sent to the Supervisor, Import control and Data Information Center (see point 4 below).

4. Under routine procedures the applicant's inspector collects all certificates issued and sends the applicable copy to Ottawa (see section 11.3(a)(i)). In the case of export certificates issued for products destined to Russia, the applicant's inspector will collect part 2 of form CFIA/ACIA 5555 or 1454 and the applicable Annex issued and mail them separately by the next working day following the receipt of Annex F and/or Annex F-1 to the Supervisor of the Import Control and Data Information Center at the following address:

Import Control Division
Camelot Court, 59 Camelot Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9

Attention: Supervisor, Import Control and Data Information Center

Note: In case of issuance of replacement certificate, a photocopy of part 3 of the certificate replaced must be attached to part 2 the replacement certificate and the corresponding annex, as applicable, to clearly identify the link between the two documents when received by the Import Control Division (ICD). In case of cancellation of a certificate, a photocopy of part 3 of the certificate bearing the word "void" must be sent to the ICD.

5. The information received from the applicant will be forwarded to the Russian authorities by the Meat Programs Division (MPD) as per their request. In order to prevent delays at the border, the applicant bears full responsibility for providing accurate and timely information as it will be used by the Russian authorities for import control.

11.7.3 RUSSIE

11.7.3.1 Généralités

L'exportateur est responsable de s'assurer, une fois la certification émise par l'ACIA pour un chargement, que celui-ci soit exporté à la Fédération russe tel quel et sans entreposage en transit.

Inspection à l'importation : les importations de viande sont assujetties à une inspection à l'entrée en Russie pouvant inclure des analyses bactériologiques ou pour résidus chimiques. En cas de violation, les autorités russes demanderont une enquête pour établir la cause de la violation. Elles demanderont aussi un rapport sur les actions correctives et mesures de préventives prises pour remédier au problème. Par exemple, la viande de volaille exportée en Russie pourra faire l'objet d'analyses microbiologiques. Si des résultats insatisfaisants sont obtenus (p. ex. *Salmonella* détectée) des mesures seront prises contre l'établissement producteur. Les mesures peuvent inclure l'imposition de restrictions temporaires comme une surveillance accrue et, advenant la détection de nouvelles violations ou qu'un rapport d'enquête soit incomplet ou non fourni, la suspension des privilèges exportation/retrait de la liste de l'établissement.

Exigences d'étiquetage : l'exportateur et l'importateur sont responsables de s'assurer que les exigences d'étiquetage russes soient rencontrées (langue russe, le cas échéant et contenu).

Étant donné les déclarations de santé animale, il est recommandé que les exportateurs avisent le vétérinaire officiel à l'avance de leur intention d'exporter des produits de viande vers la Russie de manière à permettre la mise en place de tous les contrôles nécessaires.

11.7.3.2 Interdictions ou restrictions d'importation

- (a) Éligibilité des établissements (consulter l'annexe E pour la liste des établissements approuvés)
- Tous les produits de viande doivent provenir d'établissements approuvés par la Russie.
 - Les produits de viande destinés à l'exportation en Russie doivent être entreposés dans des établissements/entrepôts approuvés par la Russie.

Il incombe à l'exploitant de l'établissement exportateur (liste ci-haut) de s'assurer que seuls des produits de viande provenant d'animaux abattus et transformés dans des établissements approuvés sont exportés en Russie.

Les exploitants des établissements approuvés où sont manutentionnés des produits d'établissements éligibles et inéligibles doivent élaborer, mettre en place et maintenir des procédures écrites permettant d'assurer que les produits inéligibles puissent être distingués de ceux qui le sont pendant la réception, la transformation, l'expédition et la distribution.

Les méthodes doivent être jugées satisfaisantes par l'inspecteur responsable. Elles doivent prévoir des activités de surveillance, de vérification et de tenue de dossiers et

des mesures correctives en cas d'écart. Elles doivent être vérifiables par des audits et être efficaces.

Note :

Les autorités russes exigent que le nom et l'adresse sous lesquels les établissements exportent soit ceux qui figurent à l'annexe E de cette section. L'exploitant est responsable d'informer le spécialiste à l'exportation du centre opérationnel applicable de l'ACIA par l'entremise de l'inspecteur responsable de tout changement aux informations figurant à l'annexe E, le cas échéant. L'ACIA, Division des programmes des viandes, avisera les autorités russes leur demandant d'apporter les modifications nécessaires à leur liste. Sur réception de la confirmation des autorités russes que les amendements nécessaires ont été apportés à la liste officielle, l'annexe E sera mise à jour et les exportations pourront reprendre.

(b) Procédures d'approbation des établissements :

- L'annexe I de l'introduction doit être complétée selon les procédures habituelles.
- En plus, l'information supplémentaire montrée à l'annexe G doit être fournie.
- Conformément à la NOTE ci-haut, un seul nom d'affaire doit être indiqué sur les formulaires d'application (annexes I et G).
- Le demandeur doit inclure une lettre/déclaration de l'exportateur/courtier confirmant l'intérêt à importer des produits de l'établissement demandeur de la part d'importateurs russes. Le processus d'approbation peut être facilité en fournissant de le nom de l'importateur potentiel plutôt que de l'information générale comme «Nous avons des importateurs intéressés à ... »

En réponse aux demandes conformes reçues, la Division des programmes des viandes proposera aux autorités russes les modifications à la liste des établissements approuvés. La lettre/déclaration reçue du demandeur accompagnera la recommandation de l'ACIA aux autorités russes. Les autorités russes peuvent choisir de procéder à une inspection sur place avant d'approuver les établissements recommandés par l'ACIA.

Les établissements approuvés sont assujettis à des inspections sur place de la part des inspecteurs russes.

(c) Volaille

- viande de volaille : l'utilisation d'eau hyperchlorée (réf. sections 19.5.6.4.2, 19.5.6.4.3 et 19.5.6.4.4 du MDM) pendant la production est interdite.
- Lignes directrices pour émettre les attestations de santé animale
 1. Paragraphe 4.3, point 3 : Newcastle et influenza aviaire réfèrent aux maladies figurant à la liste A de l'OIE (Organisation Mondiale de la Santé Animale) et dont le Canada est indemne.

Note : Influenza aviaire - l'importation de viande de volaille provenant de la Colombie-Britannique et Saskatchewan est interdite.
 2. Paragraphe 4.3, points 4 et 5 : des procédures doivent être élaborées pour certifier l'absence de certaines maladies, qui peuvent être observées de façon sporadique au Canada, à la ferme d'origine des oiseaux desquels provient la viande destinée à être exportée vers la Russie. Les maladies d'intérêt sont : la laryngotrachéite infectieuse aviaire, l'encéphalomyélite enzootique aviaire, les infections au paramyxovirus (PMV1)* et l'ornithose (psittacose) dans le cas de la

viande de poulets. Dans le cas de la viande de dindons, la rhinotrachéite virale du dindon** doit être ajoutée à la liste des maladies d'intérêt. Dans le cas de la viande de canards et d'oies, l'hépatite virale du canard**, la maladie de Derzy (infection à parvovirus de l'oie)** et l'ornithose (psittacose) sont les maladies d'intérêt. Il faut certifier qu'aucun cas des maladies visées n'a été signalé au cours des six (6) mois précédents à la ferme d'origine des oiseaux.

Afin de respecter les exigences de certification, il faut rencontrer les conditions pertinentes décrites dans cette section à l'abattoir (2.1 à 2.4) et aux ou à l'établissement de transformation (2.2, à 2.4), selon le cas.

Note :

* Les cas d'infections à paramyxovirus (PMV1) sont traités par le programme sur la santé des animaux comme une composante du contrôle exercé sur la maladie de Newcastle. Au Canada, seuls les cas visés par la liste A de l'OIE sont considérés comme étant sérieux et sont assujettis aux procédures d'éradication. Toutefois, pour les fins de certification de viande de volaille vers la Russie, tout cas associé à des signes cliniques même ceux reliés à un virus de faible pathogénicité, rendent la ferme non éligible pour une période de 6 mois.

** Selon les données de santé animale disponibles, ces maladies n'ont pas été rapportées récemment à l'OIE par le Canada.

2.1 Réception des oiseaux

- a) Chaque lot d'oiseaux doit être accompagné d'une fiche d'élevage. De plus, pour chaque ferme d'où proviennent les oiseaux destinés à l'abattage, l'exploitant doit conserver dans ses dossiers une attestation d'absence des maladies visées délivrée par un vétérinaire praticien (inclus un vétérinaire travaillant en pratique privée ou à l'emploi d'une compagnie, d'une coopérative ou d'un organisme gouvernemental autre que l'ACIA), qui s'engage à avertir immédiatement l'exploitant s'il observe un cas de l'une des maladies visées. L'attestation du praticien doit être renouvelée tous les six mois.

Voici un exemple d'attestation jugée acceptable : (Il est entendu que la liste des maladies concernées doit être adaptée au type de volaille destiné en Russie)

« À (nom et adresse de l'exploitant)

Au meilleur de mes connaissances, je certifie qu'aucun cas clinique d'ornithose (psittacose), de laryngotrachéite infectieuse aviaire et d'encéphalomyélite enzootique aviaire n'a été observé dans la ferme située à

..... au cours des derniers six (6) mois. Je m'engage à vous aviser dès que j'aurai connaissance de l'apparition de cas de l'une de ces maladies.

.....
Nom en caractères d'imprimerie
et signature

.....
Date »

L'exploitant s'engage à

informer le vétérinaire officiel immédiatement et à prendre les mesures qui s'imposent lorsque le vétérinaire praticien signale un cas d'une des maladies visées.

ou

- b) Chaque lot d'oiseaux doit être accompagné d'une fiche d'élevage et d'une attestation d'absence des maladies visées délivrée un vétérinaire praticien.

Voici un exemple d'attestation jugée acceptable (il est entendu que la liste de maladies doit être adaptée à la catégorie de viande de volaille destinée à la Russie) :

« À (nom et adresse de l'exploitant)

Au meilleur de mes connaissances, je certifie qu'aucun cas clinique d'ornithose (psittacose), de laryngotrachéite infectieuse aviaire et d'encéphalomyélite enzootique aviaire n'a été observé dans la ferme située

..... au cours des derniers six (6) mois.

.....
Nom en caractères d'imprimerie
et signature

.....
Date »

Des mesures de remplacement peuvent aussi être envisagées dans les provinces qui ont accepté de mettre en place un système de surveillance des maladies visées. Cette mesure ne nécessite pas d'attestation d'absence des maladies d'intérêt par un vétérinaire praticien. Les composantes d'un système d'épidémiologie-surveillance acceptable sont :

- a) Fiche d'élevage

Chaque lot d'oiseaux doit être accompagné d'une fiche d'élevage.

À noter: Sur la fiche d'élevage (à la prochaine impression du formulaire) la mention suivante apparaîtra :

« Je _____ confirme que, au meilleur de ma connaissance, l'information sur ce formulaire est exacte et que les maladies diagnostiquées dans ce troupeau ont été identifiées et rapportées. »

- b) Une déclaration de santé animale du producteur

La fiche d'élevage doit être accompagnée par une déclaration du producteur qui comprendra les deux parties suivantes :

Partie A - Déclaration de santé animale : « Au meilleur de ma connaissance, aucun diagnostic de laboratoire (excluant une réaction à la vaccination) des maladies suivantes reliées au commerce n'a été posé dans ce troupeau ou à mon exploitation agricole au cours des 6 derniers mois : choléra aviaire (volaille), ornithose (psittacose), laryngotrachéite infectieuse aviaire, encéphalomyélite enzootique. »

Signature : Date.....

Partie B - Dispense de confidentialité : « J'autorise les laboratoires de santé animale et les vétérinaires praticiens à transmettre au vétérinaire provincial, au transformateur et au vétérinaire de l'ACIA chargé de l'établissement, tout diagnostic de laboratoire (excluant une réaction à la vaccination) des maladies suivantes reliées au commerce : choléra aviaire (volaille), ornithose (psittacose), laryngotrachéite infectieuse aviaire, encéphalomyélite enzootique. »

Signature : Date :

- c) Signalement immédiat de la présence des maladies visées au vétérinaire de l'ACIA chargé de l'établissement et à l'exploitant de l'abattoir par le vétérinaire provincial.

Tous les laboratoires de la province signaleront immédiatement au vétérinaire provincial le diagnostic d'une des maladies visées. Le vétérinaire provincial communiquera l'information immédiatement à l'exploitant de l'abattoir et au vétérinaire de l'ACIA chargé de l'établissement. Des lignes de communications différentes peuvent être adoptées, p. ex. par l'entremise du centre opérationnel, avec l'accord de tous les intéressés.

2.2 Séparation et traçabilité

- Les produits destinés à l'exportation doivent être bien séparés des produits non admissibles pendant la production et demeurés identifiables jusqu'à leur exportation.
- Les produits transférés d'un établissement agréé à un autre établissement doivent être accompagnés d'un certificat de transfert confirmant qu'ils respectent les exigences applicables (voir l'annexe J, introduction).

2.3 Responsabilités

Les exploitants qui désirent exporter de la viande de volaille fraîche et congelée vers la Russie doivent faire connaître à l'inspecteur en chef de l'ACIA les méthodes de fonctionnement standard qu'ils utiliseront pour respecter les exigences applicables. L'inspecteur examine les méthodes proposées et les approuve lorsqu'elles sont acceptables. Il revient à l'exploitant de mettre en œuvre les méthodes approuvées et d'effectuer les activités de vérification qui s'imposent. Par la suite, l'inspecteur vérifie les méthodes pour s'assurer qu'elles sont conformes aux exigences applicables de manière que le certificat puisse être délivré, selon le cas, sur demande.

2.4 Tenue de dossiers

Les exploitants doivent conserver la fiche d'élevage, l'attestation ou la liste des producteurs accompagnée d'une dispense de confidentialité signée et les certificats de transfert dans leur dossier pendant une période d'au moins deux ans. Ils doivent également les mettre à la disposition du vétérinaire officiel de l'ACIA lorsqu'un certificat d'exportation est soumis pour signature.

- (d) Bœuf - produits éligibles :

- **produits de viande de bœuf (désossés ou non)**, incluant les abats, provenant d'animaux âgés de moins de trente mois sont éligibles à l'exportation (**voir le certificat CFIA/ACIA 5553 pour les détails**).

- produits de viande de bœuf désossés (tissus musculaires squelettiques seulement) provenant d'animaux âgés de trente mois et plus sont éligibles à l'exportation (voir le certificat CFIA/ACIA 5606 pour les détails).
- (e) Viande de cheval: l'exportation n'est pas permise car les exigences de certification ne peuvent être rencontrées.

11.7.3.3 Modalités particulières ou supplémentaires d'inspection

- (a) Conditions de santé animale

L'information nécessaire doit être fournie à la satisfaction du vétérinaire officiel pour lui permettre de certifier les conditions de santé animale.

- (b) Porc

Inspection ante mortem : le formulaire CFIA/ACIA 1438 doit être complété pour chaque lot. L'examen clinique de chaque animal suspect doit être effectué par un vétérinaire (CFIA/ACIA 1438 signé par un vétérinaire).

Contrôle de la *trichine* : dans le cas de produits contenant du tissu musculaire de porc, la congélation pour le contrôle de la *trichine* est requis. Les températures de congélation acceptables sont prescrites dans le formulaire CFIA/ACIA 555; autrement, les méthodes de traitement approuvées par l'ACIA (référer au chapitre 4) sont acceptables sauf pour la méthode numéro 5 (congélation en contenants combos).

La soumission d'échantillons selon le programme national de surveillance pour *Trichinella* satisfait l'attestation au paragraphe 4 du certificat à l'effet que « Les échantillons soumis au dépistage des *trichines* ont donné des résultats négatifs ».

Lignes directrices pour émettre la certification :

- (i) Syndrome reproducteur et respiratoire du porc (SRRP)

Les discussions tenues à Moscou entre les vétérinaires en chef du Canada et de la Russie, en septembre 2002, ont confirmé la nécessité et le bien-fondé des exigences de certification actuelles relatives au syndrome reproducteur et respiratoire du porc (SRRP). Dans le cadre de ces discussions, une information complète avait été présentée afin qu'il soit clair que le SRRP n'est pas officiellement une maladie à déclaration obligatoire au Canada, que sa présence dans un troupeau ne serait donc pas signalée aux responsables des services vétérinaires officiels dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions courantes, que des signes cliniques du SRRP sont le plus souvent observés chez les porcelets et les truies de reproduction et que le risque associé au SRRP est moins important chez les porcs de marché. Il avait alors été conclu que les exigences de certification continueraient de reposer sur l'absence de preuves probantes de la maladie aux inspections ante mortem et post mortem. Cette pratique a d'ailleurs été jugée acceptable par tous les inspecteurs russes durant leurs inspections annuelles des établissements canadiens.

En conséquence, la mention « La viande est issue d'animaux qui n'ont pas présenté de signes de syndrome reproducteur et respiratoire du porc avant et après l'abattage », qui apparaît sur le certificat signifie que les animaux ont été soumis avec succès aux inspections obligatoires ante mortem et post mortem usuel de l'ACIA.

(ii) Érysipèle

Si des signes typiques de la maladie sont détectés à l'abattoir la viande provenant de l'animal affecté doit être considérée inéligible à l'exportation en Russie.

(iii) Autres maladies

On réfère à celles-ci en relation à l'absence de signes à l'abattoir. Elles sont limitées à celles auxquelles il est fait précédemment référence dans la section portant sur le statut des fermes.

11.7.3.4 Exigences supplémentaires de certification

(i) Viande de porc

Utiliser l'annexe A (CFIA/ACIA 5555). La version française est fournie pour votre information. Voir les lignes directrices pour compléter le certificat à l'annexe A-1.

(ii) Viande de bœuf

- Viande issue d'animaux de moins de trente mois : utiliser le certificat CFIA/ACIA 5553. La version française (annexe B) est fournie pour votre information. Les lignes directrices pour compléter le certificat sont les mêmes que celles établies pour le certificat CFIA/ACIA 5555 – voir à l'annexe A-1 pour les détails.
- Viande désossée issue d'animaux de trente mois et plus : utiliser le certificat CFIA/ACIA 5606. La version française (annexe B-1) est fournie pour votre information. Les lignes directrices pour compléter le certificat sont les mêmes que celles établies pour le certificat CFIA/ACIA 5555 – voir à l'annexe A-1 pour les détails.

(iii) Viande de volaille

Utiliser l'annexe C. La version anglaise-russe doit être utilisée, comme l'exigent les autorités russes, et porter la signature du vétérinaire officiel ayant signé le formulaire CFIA/ACIA 1454. La version française est fournie pour votre information.

Note : La réglementation russe permet la présence de reins dans la viande de poulet. Le produit contenant des reins doit être décrit comme tel sur le certificat (sous nom du produit, partie 1 de l'annexe C). «Chicken meat and by-product» (viande de poulets et sous-produit) ou une terminologie équivalente est acceptable.

(iv) Produits de viande cuits

Utiliser l'annexe D. La version anglaise-russe doit être utilisée, comme l'exigent les autorités russes, et porter la signature du vétérinaire officiel ayant signé le formulaire CFIA/ACIA 1454. La version française est fournie pour votre information.

11.7.3.5 Exigences particulières de marquage et d'emballage

Voir le certificat pertinent.

Toutes les coupes primaires doivent porter l'estampille lorsque les carcasses sont destinées à l'exportation.

Tous les cartons doivent porter la date de production. L'utilisation de codes n'est pas acceptable.

Comme indiqué sur le certificat d'exportation, les contenants d'expédition doivent être scellés à l'aide d'une étiquette portant l'estampille. L'utilisation d'un timbre d'exportation tel que décrit à la section 11.3 (2) est aussi considérée acceptable.

L'estampille d'exportation de l'établissement producteur devrait apparaître sur chaque contenant d'expédition.

11.7.3.6 Autres exigences

Avis d'émission de certificat d'exportation

Les autorités russes demandent recevoir directement de l'ACIA certaines informations sur les envois de produits de viande certifiés pour exportation en Russie pour les aider à déterminer la validité des certificats reçus en Russie.

Les procédures suivantes sont mises en œuvre en réponse à la demande reçue des autorités russes:

1. Le demandeur doit compléter la version électronique excel du tableau «Liste hebdomadaire des certificats émis pour la Russie» et, au besoin, celle du tableau (Liste hebdomadaire des certificats émis pour la Russie et annulés) montrés respectivement à l'annexe F et à l'annexe F-1 et, à la fin de chaque semaine, doit les faire parvenir par courriel à l'adresse suivante: EXPORTMPD@inspection.gc.ca, en copiant l'inspecteur de l'établissement demandeur (celui ayant délivré le certificat).
2. Le demandeur fournira une copie papier de l'annexe F, et le cas échéant de l'annexe F-1 envoyée à EXPORTMPD@inspection.gc.ca, portant les initiales de la personne responsable désignée, à l'inspecteur de l'établissement demandeur la même journée pour fins de vérification et dossier.

Note: l'annexe F-1 ne doit être complétée que dans le cas de l'annulation d'un certificat émis pour un envoi pour lequel l'annexe F a déjà été envoyée à EXPORTMPD@inspection.gc.ca, i.e., pour lequel les autorités russes ont déjà reçu un avis d'émission de certificat.

3. L'inspecteur de l'établissement demandeur vérifiera l'information contenue dans l'annexe F et/ou dans l'annexe F-1 et documentera la vérification en y apposant ses initiales et la date de vérification. Cette copie de l'annexe F et/ou de l'annexe F-1 sera conservée en dossier avec la partie 3 des certificats d'exportation. Si une erreur est découverte, l'inspecteur en informera le demandeur et le spécialiste à l'exportation du Centre opérationnel pour que le demandeur puisse prendre les mesures correctives appropriées.

Note: la vérification peut être effectuée le jour ouvrable suivant la réception de l'annexe F et/ou l'annexe F-1 lorsque les certificats sont assemblés pour être envoyés au Superviseur, des contrôles à l'importation et centre d'information (voir au point 4 qui suit).

4. Selon la procédure normale, l'inspecteur de l'établissement demandeur assemble les certificats émis et fait parvenir la copie applicable à Ottawa (voir section 11.3 (a)(i)). Dans le cas de la certification émise pour les produits destinés à la Russie, l'inspecteur de l'établissement demandeur assemblera la partie 2 du formulaire CFIA/ACIA 5555 ou 1454 et l'annexe applicable émise pour les poster séparément le jour ouvrable suivant la réception de l'annexe F et/ou l'annexe F-1 au Superviseur des contrôles à l'importation et centre d'information à l'adresse suivante :

Division des contrôles à l'importation
Camelot Court, 59, chemin Camelot
Ottawa, ON
K1A 0Y9

Au soin de : Superviseur des contrôles à l'importation et centre d'information

Note: Dans le cas de certificat de remplacement, une photocopie de la partie 3 du certificat remplacé doit être jointe à la partie 2 du certificat de remplacement et l'annexe correspondante, le cas échéant, pour permettre une corrélation nette entre les deux documents lors de leur réception par la Division des contrôles à l'importation (DCI). Dans le cas de certificat annulé, une photocopie de la partie 3 du certificat portant la mention "annulé" doit être envoyé à la DCI.

5. L'information reçue du demandeur sera envoyée aux autorités russes conformément à leur demande par la Division des programmes de viandes (DPV). De façon à prévenir des délais inutiles à la frontière, le demandeur est entièrement responsable de fournir l'information requise de façon rigoureuse et en temps opportun, celle-ci étant utilisée par les autorités russes lors des contrôles à l'importation.